



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: _____ Y _____ NO _____

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM DIỆP THANH LE
Last Middle First

Current Address: 158/15 B Ba Hat P. 9 Q. 10 TP HCM

Date of Birth: 27 Place of Birth: Bien Tre

Previous Occupation (before 1975) Major
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06/14/75 To 03/04/82
Years: 8 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.
PO. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

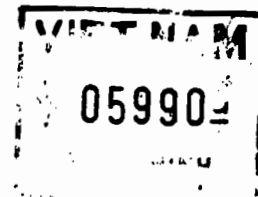
5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

FROM: Diệp - Thanh - Lê
158/15 B
Phường 9
Thành - Phố Hồ - Chí - Minh
Việt Nam



JUN 29 1989



TO: Mr Khuc - minh - Ho
P.O. - Box 5435 ARLINGTON
VA 22205 - 0635
U.S.A

PAR AVION VIA AIR MAIL



Đã chết
năm 1966, lúc
lớn pho ~ trường Mỹ
Kiến Pháp, Mỹ Phòng Sài
Được - bia Dinh Tường
(Mỹ - tho)



Hũ chuy
năm 1974, hũ
lưu Thiên, tá, chi
bưu pho, Canh, sát
phi, Canh, Tân, đôn
khut - Di, chi
số 158/15 B. đôn
Bà Hạt, Phường 9, quận
Thành Phố Hồ Chí H
Việt Nam

Saigon ngày 12 tháng 6 năm 1989

Chưa Bà

- Em nhớ nhất, tôi gọi lời thăm bà và
gia đình thủa đời chào sức khỏe

- Chưa bà, tôi rất vui mừng khi được
bạn trước ở Bình - Dương, si - quan chế
độ cũ, cho biết địa chỉ của bà
và cho biết, bà rất giúp đỡ anh
em chế độ cũ khi có việc cần nhờ
đến bà. Tôi xin kính - bái sự việc
của tôi, mong bà giúp đỡ sớm cho
gia đình tôi.

- Tôi gia nhập vào Cảnh sát VMC
năm 1955, tôi đã gửi qua nhiều chức
vụ như: Hướng - dẫn, Lưu - sòn, Phó Hướng
dẫn Mỹ - Tho, Hướng Phong Vũ - Pháp An
Đ, An ninh Saigòn. Sau hết, tôi
cấp - bậc Chức - vụ Cảnh sát Quốc gia
gửi chức vụ Chỉ - huy Phó, CSQB, Bộ
Chỉ - huy Cảnh sát Dân - sòn nhất tie
Phi - Cảng. Tôi hình đến đây thế nào
bà cũng nghĩ, tại sao ở Phi - Cảng
mà không đi - tẩu năm 1975. Tôi
làm nơi đây, cũng gần 4 năm, bà
có thường lên xuống nơi đây, chắc

II bà cũng biết tôi:

Thời bà! lúc đó tôi còn cha mẹ già, sống ở tỉnh Bến Tre, tôi rất thương cha mẹ tôi và tôi nghĩ rằng nếu tôi ra đi thì không bao giờ trở lại, hiểu - thảo chưa đến, cha mẹ có mặt thì cũng không làm trọn được bổn - phận của đứa con. Hơn nữa tôi cũng không ngờ được ngày hôm nay hoàn - cảnh gia - đình và con tôi phải cũng chịu hoàn - cảnh cô - cữ này. Là - nhân tôi phải đi học tập, cải - tạo tám năm, từ năm ra Bắc, còn mẹ con tôi phải về quê tôi tỉnh Bến - Tre để làm ruộng sau sống qua ngày. Rồi đi học tập về năm 1983, qua năm 1984, tôi nghe có chương - trình O.D.P của Hoa Kỳ, nên tôi bỏ làm hồ - sơ và gửi qua Đài - Loan ba lần, nhưng sao không thấy trả lời chi cả. Hai lần tho tôi gửi đặc - biệt tại bưu điện Sài Gòn thẳng qua Đài - Loan và một lần tôi gửi qua cho ông Bùn của

Tôi ở Singapore gửi chuyển qua Thái
lan. Mong bà giúp đỡ chửi tui trong
cửa tôi, đi cho gia đình tôi; vì con
tôi hành khởi cảnh thiếp ăn thiếp
mất.

- Mùa hè! hoàn cảnh của người
n-gười chửi đồ cũ ở Việt-Nam
hiện nay như thế nào, chắc bà cũng
thưa biết, nên tôi tìm cách cho các
con tôi vượt biên, đã ba lần không
được qua, mà lại bị gát. Ngày 1/4/89
tôi nhờ người bạn dân con tôi đi
vượt biên, rất ngại đi lot được
và hiện con tôi ở tại Phi. hết tiền
đi cho Thanh loe. Mong bà liên
lạc giúp đỡ chửi cho con tôi sớm
được Hoa-Kỳ tiếp nhận, để cháu
có công ăn việc làm phụ giúp gia
đình. Con tôi tên Hiệp - thành - Nguyễn
hiện ở: Group # 149 MARIVELES -
P.F.A.C - PALAWAN 5300 PHILIPPINES
- Mùa hè, ba lần thôi tôi gửi qua
Thái-lan theo địa chỉ: CIERLY -
DEPARTURE - PROGRAM - 127
BANTABHUM - Bldg. SOUTH -

SATHORN-ROAD BANGKOK

10120 THAILAND

- Gửi bà ! sự việc bên tôi trình bày, mong bà giúp đỡ đến, ừ của bà tôi và gia đình không hao phí quên ơn.

- Hiện nay, cha tôi đã mất năm 1976, trong lúc tôi đang học tập tại Cao đẳng, qua buồn do bà ở. Hiện tôi chỉ còn có mẹ già 80 tuổi, hiện mẹ tôi cũng đã quá già, nhưng mẹ tôi lúc nào cũng khuyên tôi nên đi đi lo tương lai cho các cháu nội của bà.

- Đời tôi gỏi theo theo này, bạn anh già ra hai của tôi và 2 bạn anh khác tôi làm Phó Trưởng Ủy Ban Sát Thủ Tướng (Mỹ-tho) năm 1965-1968 và bạn anh Phức-ta, Chi-huy phó CS Phi-lãng (lên tôi đã cao) chỉ có 2 bạn anh này thôi, còn bạn anh khác, về tôi đã tốt hết năm 1975. Mong bà nhận cho tôi chứng minh lời tường trình này.

Thành-thất cảm ơn bà - Chào Bà
KĐL

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2363, ngày 21 tháng 11 năm 1972

Trại cải tạo số 5

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 018-GR

001117629174

SNSLD

GIẤY RA TRẠI

CÔNG AN TP. HCM
ĐÃ TRẢ
151
Ngày 04 tháng 07 năm 1984
PHÒNG CÔNG AN TP. HCM

Theo thông tư số 296-BCA/TT ngày 18-10-1981 của Bộ Công an,

Thi hành và quyết định của số 184 ngày 6 tháng 2 năm 1983 của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy thả cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: Điệp thành Lê (Điệp thành Lê)

Họ, tên thường gọi:

Họ, tên bí danh:

Sinh ngày tháng năm 1954

Nơi sinh: An Hội, Châu thành, Bến tre

Nơi đăng ký nhận khẩu thường trú trước khi bị bắt:

2708 ~~đường~~ đường cách mạng tháng 8, TP Hồ chí Minh

Can tội: Thiếu tài chính duy ph

Đi bắt ngày:

Theo quyết định, an số 37 ngày 6 tháng 6 năm 76 của Võ BẠCH LONG

Bộ Nội Vụ

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại 64/5 hẻm 1 lý học phường 4, thị xã Bến tre

Nhận xét quá trình cải tạo

Vào trại chịu sự giáo dục và si tạo, lao động

biên giới công, học tập sinh hoạt tham gia đều.

Lưu tay ngón trỏ phải

Của Điệp thành Lê

Danh bản số 1866

Lập tại 1/15

Họ, tên, chữ ký người được cấp giấy

Điệp thành Lê

Điệp thành Lê

Ngày tháng 3 năm 1983

Chức vụ: Nguyễn Sơn



CONTROL

____ Card
____ ☒ Doc. Request; Form 09/07/89
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date _____
____ Membership; Letter

BỘ NỘI VỤ
Trại cải tạo số 5

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565, ngày 21 tháng 11 năm 1972

số 018 cũ

001117 629114

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

CÔNG AN TP. HCM
ĐÃ TRỊ N
151
Ngày 04 tháng 07 năm 1984
PHÒNG CÔNG AN TP. HCM

Theo thông tư số 286-DCA/TT. ngày 15-1981 của Bộ Công an,
Thi hành và quyết định tha số 184 ngày 6 tháng 2 năm 1983
của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây: **THIẾU TẠ CHỈ HUY PHÁP BỊ CẢN**
Họ, tên khai sinh **Diệp thành Lê** (Diệp thành Lê)
Họ, tên thường gọi
Họ, tên bí danh
Sinh ngày tháng năm 1952
Nơi sinh **Ấn hội, Châu thành, Bến tre**

Nơi đăng ký nhận khẩu thường trú trước khi bị bắt
270B ~~Ấn hội~~ **Ấn hội** cách mạng tháng 8, TP Hồ chí Minh

Can tội **Thiếu tá chỉ huy pháp bị cản**

Đi bắt ngày **3-6-75**
Theo quyết định, án số **3-5** ngày **0** tháng **6** năm **76** của **VỠ BẠCH LONG**
Bộ Nội Vụ

Đã bị tống án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại **64/5 hẻm 1, hẻm phường 4, thị xã Bến tre**

Nhận xét quá trình cải tạo

Vào trại chịu sự giáo dục và tạo, lao động

biên soạn công, học tập sinh hoạt tham gia đều

Lưu tay ngón trỏ phải
Của **Diệp thành Lê**
Danh bản số **1866**
Lập tại **15/15**



Họ, tên, chữ ký
người được cấp giấy

Diệp thành Lê

Diệp thành Lê

Ngày **10** tháng **3** năm **1983**
Giám thị



Nguyễn Sơn

Thủ trưởng : Nguyễn Sơn



SATHORN-ROAD BANGKOK
10120 THAILAND

- Phức bà! sự việc trên tôi trình bày, mong bà giúp đỡ sớm, vì của bà tôi mà gia đình không hao phí quá nhiều.

- Hiện nay, cha tôi đã mất năm 1976, không biết tôi trong hai học tập Cải tạo, quá buồn do bà ở. Hiện tôi chỉ còn có mẹ già 80 tuổi, hiện mẹ tôi cũng đã quá già, nhưng mẹ tôi lúc nào cũng khuyên tôi nên đi đi lo tương lai cho các cháu nội của bà.

- Dời lời hỏi theo thời này, bạn anh giới thiệu của tôi mà 2 việc anh làm tôi làm Phó Trưởng ty Cảnh Sát Thủ Tướng (Mỹ-tho) năm 1965-1968 và việc anh Phức-ta, Chủ-huy phó CS Phi-lãng (lớn tôi đã cao) chỉ có 2 việc anh này thôi, còn bây giờ việc của tôi đã tốt hết năm 1975. Mong bà nhận cho tôi chứng minh lời tường thuật.

Phức thật cảm ơn bà - Chào Bà
K. P. L.

Saigon ngày 12 tháng 6 năm 1989
Phức Bà

- Việc như thế, tôi gửi lời thăm hỏi gia đình của ông. Ông khỏe không?

- Phức bà, tôi rất vui mừng khi được bạn Phức ở Bình-Dương, si-quan chỉ cho tôi, cho biết địa chỉ của bà và cho biết, bà rất giúp đỡ anh em chế độ cũ khi có việc cần giúp đỡ. Tôi xin trình bày sự việc của tôi, mong bà giúp đỡ sớm cho gia đình tôi.

- Dời lời chào vào Cảnh sát VN, năm 1955, tôi đã gửi qua nhiều đơn về như: Hoàng-Dy, Cửu-vân, Phó Trưởng ty Mỹ-tho, Hoàng Phóng, Phó Trưởng ty, Cảnh Sát Thủ Tướng. Sau hết, tôi cấp - bác Phức-ta Cảnh sát Quốc gia gửi việc về Chủ-huy Phó, CSQB, Bà Chủ-huy Cảnh sát Dân-sinh nhất ty Phi-lãng. Dời trình tên đây, thế này bà cũng biết, tôi vào Phi-lãng mà không chỉ tên năm 1975. Dời làm việc đây, cũng tên 4 năm, bà có thông tin xuống nơi đây, chắc

II bà cũng biết tôi.

Thưa bà! lúc đó tôi còn cha mẹ già, sống ở tỉnh Bến Tre, tôi rất thường cha mẹ tôi và tôi nghĩ rằng nếu tôi ra đi thì không bao giờ trở lại, hiền-thảo, chăm chỉ, cha mẹ có mặt thì cũng không làm tròn được bổn-phận của đứa con. Hơn nữa tôi cũng không ngờ được ngày hôm nay hoàn-cảnh gia đình và con tôi phải cùng chịu hoàn-cảnh cô-cứu này. Là-nhân tôi phải đi học tập, cải-tạo trên nam, từ Nam ra Bắc, còn tôi con tôi phải về quê tôi tỉnh Bến Tre để làm công sau này qua ngày. Rồi đi học tập về năm 1983, qua năm 1984, tôi nghe có chương-trình D.D.P của Hoa Kỳ, nên tôi bỏ làm hồ-sơ và đi qua Thái-Lan ba lần, nhưng sao không thấy khả-lợi chi cả. Hai-lần thì tôi gửi đặc-biệt tại Bưu-chiến Saigon thông qua Thái-Lan và một lần tôi gửi qua cho ông Ban của

III

Tôi ở Singapore gửi chuyển qua Thái Lan. Mong bà giúp đỡ chúm tui hàng của tôi, để cho gia đình tôi, và con tôi tránh khỏi cảnh thiếu ăn thiếu mặc.

- Thưa bà! hoàn-cảnh của người n-quan chi-đó cũ ở Việt-Nam hiện nay như-thế nào, chắc bà cũng hiểu biết, nên tôi tìm cách cho mẹ con tôi vượt biên, để bà làm việc hết-quả, mà lui về gặt. Ngày 1/4/84, tôi nhờ người bạn dẫn con tôi đi vượt biên, rất may đi lọt được và hiện con tôi ở tại Phi-lật-tin để chờ Thanh-lộc. Mong bà liên-lạc giúp-đỡ chúm cho con tôi xin được Hoa-Kỳ tiếp-nhận, để cháu có công-ân việc làm phụ giúp gia đình. Con tôi tên Hiệp-thành-Phước hiện ở: Group # 149 MARIVELES-P.F.A.C - PALAWAN 5300 PHILIPPINES. Thưa bà! khi lần-thứ tôi gửi qua Thái-Lan theo địa-chỉ: CDEPLY-DEPARTURE-PROGRAM-127 BANTABHUM - ISPLA. SOUTH-

Parhaxan Feb, 13.90

KINH THĂM BÁC !

Đầu thư cho cháu cháu Bác những lời
tốt đẹp nhất mà cháu sẽ ban cho.

Thưa Bác, đã lâu cháu không nhận được
thư trả lời của Ông Vũ Quốc Hùng. Cháu
rất lo vì vấn đề định cư của cháu. Vì vậy
cháu viết thư này thưa thớt nhờ Bác can
thiệp qua vấn đề từ nay chính trị của cháu.
Điều cháu lo ngại nhất là không qua được
thanh lọc, bởi vì chính phủ Philippines hiện
không thể đón được. Với việc của cháu
thì sẽ vượt qua, nhưng cháu là một điều không
may nào đó nó sẽ tới. Hiện tại việc thanh
lọc đang rất gay, ở nhà cháu ở có một
Anh bạn thân là Cựu quân nhân (lính
cứu hỏa). Anh ta vừa bị tù tội. (Đời ở
không đầy đủ giấy tờ).

Vấn đề hiện tại như thế, cháu lo
lắng nhiều. Nay cháu nhờ Bác viết thư gửi
cho tòa đại sứ Phils, và văn phòng Cao ủy
ở đây (Trường Cao ủy ở đây) để can thiệp
một phần vào cho cháu.

Thưa Bác, được thư này Bác gửi gấp
thư cho tòa đại sứ Phils (Screening delegation
in Manila), và trường Cao ủy ở đây. Vì thời
giới không còn lâu nữa thì sẽ có kết
quả thanh lọc cho cháu.

Lần cuối cùng cháu thưa thiết nếu Bác và Hai
giúp cháu. Cháu vô cùng biết ơn.
Cuối thư cháu Bái chào van và như ý /
Cháu.

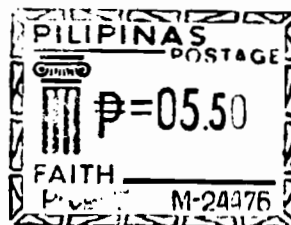
Nguyễn

Điệp Thanh Nguyễn

Note: Bà cháu gọi² hồ sơ cho Bác và Hai có đầy
đủ không? Cháu mong thư của Bác và Hai.

FR: DIỆP THANH NGHIỆM
Grp # 149 Mariveles, P.F.A.C
5300 PALAWAN.
PHILIPPINES.

FEB 26 1990



TO: KHUOC MINH THO
PO Box 5435, ARLINGTON
VA 22205-0635
USA

VIA AIR MAIL

Thuy . 07/10/89

(Palawan)

Feb 1990